

ANÁLISIS MORFOSINTÁCTICO Y ETIMOLÓGICO DE LOS NUMERALES DE LA LENGUA GÜNÜN A YAJÜCH

Viegas Barros, José Pedro

Instituto de Lingüística, UBA / CONICET

peviegas@gmail.com

Resumen

El propósito de la presente ponencia¹ –enmarcada dentro de un proyecto más amplio de investigación de los orígenes y desarrollo de los sistemas numerales de las lenguas aborígenes del Cono Sur- consiste en realizar un análisis en los niveles descriptivo, comparativo y tipológico de los numerales del gүнүн a yajüch, lengua propia del pueblo gımün a küna, históricamente también conocido como pampa o puelche, del norte de la Patagonia y sur de la región pampeana.

Palabras claves: gүнүн a yajüch, numerales, léxico, tipología, etimología

1. Introducción

La lengua gүнүн a yajüch (literalmente ‘lengua de los paisanos’), históricamente conocida como puelche, pampa o tehuelche septentrional, se habló en su momento de máxima expansión aproximadamente desde el río Chubut hasta el río Agrio-Neuquén y el sur de las actuales provincias de La Pampa y Buenos Aires (en ésta última el límite habría sido el río Salado). Documentada desde el siglo XVIII, el último locutor fluido falleció

¹ Investigación llevada a cabo dentro del marco del proyecto de la Agencia Nacional de Investigaciones Científicas PICT 2019-2019-03870 *Interacciones entre lenguas y territorios en el pasado y en el presente* dirigido por Marisa Malvestitti, Máximo Farro y Sandra Murriello.

hacia 1960. Sin embargo, existen todavía recordadores parciales, y están en marcha planes de revitalización lingüística (véase Huircapán 2019).

Esta lengua está emparentada con el grupo de lenguas chon de los cazadores-recolectores la Patagonia continental y Tierra del Fuego (tehuelche, teushen, selknam y haush). La divergencia que las lenguas chon tienen entre sí parece ser de entre dos y tres milenios: la relación de estas lenguas con el gñün a yajüch es al menos un par de milenios más antigua (Viegas Barros 1988, 1994, 2005, 2021).

El sistema numeral de la lengua gñün a yajüch es decimal, como el de las lenguas vecinas con las que estuvo en contacto: mapudungun, teushen y tehuelche. El presente estudio de este sistema se estructura de la siguiente manera. En primer lugar, se presentarán los numerales documentados en las distintas fuentes hasta el momento publicadas de esta lengua (sección 2). Luego, siempre que resulte posible, se analizarán la morfología y sintaxis de estos numerales (sección 3). Posteriormente, se examinarán las etimologías propuestas para estos numerales hasta el momento, y se plantearán otras nuevas en los casos que se considere necesarios (sección 4). En último lugar, se presentarán a las conclusiones de la ponencia (sección 5)².

2. Los numerales de la lengua gñün a yajüch

2.1. Cardinales históricamente registrados

Los numerales cardinales históricamente registrados (doce unidades léxicas distintas: los diez dígitos de ‘1’ a ‘10’, a los que se agregan ‘100’ y ‘1.000’’) se presentan a continuación en los cuadros 1 y 2, en columnas correspondientes a fuentes ordenados cronológicamente por fecha de compilación y/o de publicación.

² Abreviaturas: ADJ adjetivizador, ADV adverbializador, DISTR distributivo, DU dual, FEM femenino, FREC frecuentativo, FUT futuro, GY gñün a yajüch, H haush, LOC locativo, MR modo real, MULT multiplicativo, NMZ nominalizador, NUM numerativo, pC proto-chon, POS posesivo, PRIV privativo, REL relacional, S selknam, SG singular, T tehuelche, Tsh teushen, TshN teushen del norte, TshS teushen del sur, 3 tercera persona.

Orbigny (La Grasserie 1902)	Hale (1846)	Müller (1882)	Cox (1863)	Hunziker (Outes 1928)	Claraz (1988)	
<i>chia</i>	<i>tçi, (S) tçiē</i>	<i>tši, (S) tšiē</i>	<i>chíe</i>	<i>chia, jü</i>	<i>tochü</i>	‘1’
<i>pecho</i>	<i>pētçi, (S) pöétçi</i>	<i>pētši, (S) poétši</i>	<i>pæish</i>	<i>bech, bej</i>	<i>pètsch</i>	‘2’
<i>guiche</i>	<i>gõt, (S) gõtsk</i>	<i>gät, (S) gätsk</i>	<i>gùtrsh</i>	<i>gech, gej</i>	<i>getsch</i>	‘3’
<i>mala</i>	<i>māla</i>	<i>māla</i>	<i>malle</i>	<i>mala</i>	<i>mal</i>	‘4’
<i>tanga</i>	<i>tānke, (S) tanka</i>	<i>tāñke, (S) tāñka</i>	<i>tanke</i>	<i>damca</i>	<i>tanke (tannke)</i>	‘5’
<i>chenam</i>	<i>trumān, (S) tröman, tsöman</i>	<i>trqumān, (S) trquman, tsqman</i>	<i>trùman</i>	<i>chiman, jiman</i>	<i>tschremann</i>	‘6’
<i>catpich</i>	<i>χátçpetç, (S) kátsipos</i>	<i>χatšpētši, (S) katsipqs</i>	<i>katrshpæish</i>	<i>cachbecha, cajbej</i>	<i>katsch petsch</i>	‘7’
<i>pocha</i>	<i>pūsa, (S) pūasa</i>	<i>pōsa, (S) puāsa</i>	<i>posha</i>	<i>busha</i>	<i>pūscha</i>	‘8’
<i>chiba</i>	<i>tçiĭba, (S) tçiĕba</i>	<i>tšiĭba, (S) tšiĕba</i>	<i>chiba</i>	<i>chiba, jiba</i>	<i>tschiiba</i>	‘9’
<i>samatzca</i>	<i>tsamátška-tçi, (S) kamátška</i>	<i>tsamatska, (S) kamatska</i>	<i>samask</i>	<i>zamazc, zamazcǎ</i>	<i>tsamatz</i>	‘10’
<i>pataca</i>	<i>(S) patáka</i>	<i>(S) pataka</i>		<i>pataca, jü pataca</i>		‘100’
<i>guaranca</i>			<i>waranca, warancǎ</i>			‘1.000’

Cuadro 1: Numerales güntün a yajüch según Orbigny, Hale, Müller, Cox, Hunziker y Claraz.

Milanesio (1917)	Lehmann- Nitsche (Malvestitti y	Harrington (s. d.)	Loukotka (1968)	Gerzenstein (1968)	Casamiquela (1983)
---------------------	---------------------------------------	--------------------	--------------------	-----------------------	-----------------------

	Orden 2014)					
<i>chye</i>	<i>tshéye,</i> <i>tshīyü, tshīye</i>	<i>cheⁱye. chi^eye,</i> <i>chīyie, chīye, chūe</i>	<i>chéye</i>		<i>'ŋijɣ (i larga)</i>	'1'
<i>pech</i>	<i>pätsh, p'ötsh</i>	<i>puch pūⁱtch, pūⁱtch,</i> <i>pú[́](t)ch (t breve)</i>	<i>päch</i>	<i>p'úf</i>	<i>p'ëch, p'ɣf</i>	'2'
<i>ghúd</i>	<i>güt[́]sh, gütsh,</i> <i>gö(ü)t[́]sh</i>	<i>gū^{rr}</i>		<i>git₁</i>	<i>gɣt₁</i>	'3'
<i>mal</i>	<i>mälü; mālū</i>	<i>mäl-le, malj, mälē</i>			<i>'malɣ, 'ma'lx</i>	'4'
<i>tanc</i>	<i>tān'kū,</i> <i>tan'kü</i>	<i>tankkē, tank,</i> <i>tánkü</i>			<i>tank</i>	'5'
<i>thruman</i>	<i>thrüman,</i> <i>tshüman,</i> <i>t'shüman</i>	<i>trrū[́]man</i>			<i>'tɣɣman</i>	'6'
<i>caspúch</i>	<i>ka[́]shpetsh;</i> <i>katrshpitsh</i>	<i>katrrūⁱpū[́]tch,</i> <i>katrrūⁱpū[́]tch,</i> <i>katrrūⁱpū[́](t)ch (t</i> <i>breve)</i>		<i>'kat.ɣp'ɣf</i>	<i>kát.ɣpɣf</i>	'7'
<i>pusa</i>	<i>púsha</i>	<i>púr[́]rsa, púr[́]sa,</i> <i>púshra</i>			<i>'pusa</i>	'8'
<i>chiba</i>	<i>tsheyiba,</i> <i>tshība,</i> <i>tshiyí[́]bba,</i> <i>tshība</i>	<i>chihiba, chihiba,</i> <i>chiyiba</i>			<i>ŋi'iba, ŋi'iba</i> <i>(i larga)</i>	'9'
<i>tzamaski</i>	<i>ts'amát[́]skū</i>	<i>samát[́]sk(en),</i> <i>sámatsk</i>			<i>'ts'amatsk</i>	'10'
<i>pataca</i>	<i>pataka</i>			<i>patáqa</i>	<i>pataka,</i> <i>pataqa,</i> <i>pa'taqa,</i> <i>pa'taka</i>	'100'
<i>waranca</i>	<i>huaranka</i>				<i>waranka,</i>	'1.000

					<i>wa'ranqa,</i> <i>wa'rranqa</i>	'
--	--	--	--	--	--------------------------------------	---

Cuadro 2: Numerales gүнүн a yajüch según Milanesio, Lehmann-Nitsche, Harrington, Loukotka, Gerzenstein y Casamiquela.

Las formas ortográficamente normalizadas por la Organización del Pueblo Gүнүн a Kүna (OPG) son las siguientes (Huircapán 2019: 43):

(1)	<i>chüyü</i>	'1'
	<i>p'üch</i>	'2'
	<i>gütr</i>	'3'
	<i>málii</i>	'4'
	<i>tank</i>	'5'
	<i>trüman</i>	'6'
	<i>kátrp'üch</i>	'7'
	<i>púsa</i>	'8'
	<i>chüyüba</i>	'9'
	<i>ts'amátskü</i>	'10'
	<i>patáka</i>	'100'
	<i>warránka</i>	'1.000' ³

2.2. Algunos sintagmas numerales

³ Otros numerales que también habrían existido según Huircapán (2019: 44), son las siguientes formas:

**katr* '5'.

**katrchüyü* '6'.

**kátrgütr* '8'.

**katrmálii* '9'.

Se trata em este caso de formas hipotéticas, no registradas en las fuentes publicadas conocidas de la lengua, por lo que aquí se las transcribe com asterisco inicial.

Huircapán también señala que el lexema *ganküsü* 'nada' puede usarse para expresar la cifra '0'.

Los números entre decenas se forman mediante procedimiento aditivo, con la designación de la decena (el número mayor) seguida de la unidad (la cifra menor), como en (2a) y (3a):

(2a) *ts'amatskū chüyü*
 diez uno
 '11' (Huircapán 2019: 44)

(3a) *ts'amatskū p'üch*
 diez dos
 '12' (Casamiquela 1983: 49)

Hasta mediados del siglo XX, sin embargo, parece que en estas construcciones lo normal era la colocación de la adposición *a* entre las cifras, cf. (2b) a (4):

(2b) *ts'amatskū a chüyü*
 diez REL uno
 '11' (Orbigny [La Grasserie 1902: 342, 346])

(3b) *ts'amatskū a p'üch*
 diez REL dos
 '12' (Hattington s.d.)

(4) *p'üch a t'samatskū a chüyü*
 dos REL diez REL uno
 '21' (Hunziker [Outes 1928: 276])

Las decenas se forman por multiplicación, con la designación de la decena precedida por la de la unidad. Como en el caso anterior, originalmente con la adposición relacional *a* interpuesta, la cual cae en los registros más recientes, de manera que la

multiplicación se logra en estos numerales (como la suma en el caso anterior) mediante la simple yuxtaposición, compárense las formas más antiguas, por ejemplo en (5a) y (6a):

(5a) *pü'ch a ts'amatskü*

dos REL diez

‘20’ (Lehmann-Nitsche [Mañvestitti y Orden 2014: 55])

(6a) *gütr a ts'amatskü*

tres REL diez

‘30’, (Hunziker [Outes 1928: 276, 290])

con las más recientes (5b) y (6b):

(5b) *p'üch ts'amatskü*

dos diez

‘20’ (Casamiquela 1983: 49)

(6b) *gütr ts'amatskü*

tres diez

‘30’ (Huircapán 2019 : 44)

El manuscrito de Harrington (s.d.) documenta otra manera de formar las decenas mediante un derivado de ‘10’, fonemizable como *ts'amatskün* que se puede colocar tanto detrás del numeral mutiplicador, precedido en este caso por la adposición *a*, por ejemplo en (7a):

(7a) *gütr a ts'amatsk-ün*

tres REL diez-¿NMZ?

‘30’

como delante del numeral multiplicador y sin adposición, por ejemplo en (7b)

- (7b) *t'amatsk-ün p'üch*
 diez-¿NMZ? dos
 '20'

En el ejemplo (7a) la unidad se coloca directamente después del término referido a la decena, en (7b) en cambio lo antecede y se interponía la adposición *a* entre ambos términos.

Los ejemplos (8) y (9) ilustran la formación de centenas:

- (8) *tank a pataka.*
 cinco REL cien
 '500' (Milanesio 1917)

- (9) *katrp'üch a pataka*
 siete REL cien
 '700' (Milanesio 1917)

Teóricamente, el sistema permitía la expresión de numerales altos al menos hasta un millòn. Unos pocos ejemplos de numerales compuestos son (10) y (11):

- (10) *chüyü a pataka (a) tank a ts'amatskü*
 uno REL cien (REL) cinco REL cien
 '150' (Hunziker [Outes 1928: 290])

- (11) *p'üch a pataka (a) warranka (a) tank a t'samatskü (a) gütr*
 dos REL cien (REL) mil (REL) cinco REL diez (REL) tres
 '200.053' (Orbigny [La Grasserie 1902: 342])

Ocasionalmente, un sufijo nominal puede nominalizar a un numeral, como ocurre por ejemplo en (12):

(12) *gütr-tsüm*

tres-FEM

‘Las Tres Marías’ (Lehmann-Nitsche [Malvestitti y Orden 2014: 102])

3. Morfosintaxis de los numerales

Los numerales GY pueden anteponerse –como en (13)- o posponerse –como en (14)- a los sustantivos a los que determinan.

(13) *p’üch a yámkank*

dos REL mujer

‘dos mujeres’ (Casamiquela 1983: 97, Orden 2017: 109)

(14) *ayikün a p’üch*

laguna REL dos

‘dos lagunas’ (Casamiquela 1983: 44, Huircapán 2019: 45).

La adposición *a* puede aparecer interpuesta entre el numeral y el sustantivo al que determina. Orden (2017: 111) explica la alternancia entre presencia y ausencia de este elemento relacional, en términos de una oposición definido/puntual vs. indefinido/partitivo. Los sintagmas que incluyen la adposición indican que el referente es indeterminado, como en el ejemplo (15):

(15) *chükü-jkam chüyü a kúna*

MR.FUT.3.SG-morir uno REL gente

‘morirá una persona’ (Casamiquela 1983: 119)

o tienen un sentido partitivo, como en el ejemplo (16):

(16) *püch a künü-ka*

dos REL gente-POS.3.SG

‘dos hombres’ [lit. dos de su gente] (Casamiquela 1983: 110)

En cambio, la adposición no se usa en los sintagmas en los que el sustantivo es contable o delimitado, como en el ejemplo (17):

(17) *chüyü yüsawau-kan*

uno año-LOC

‘en un año’ (Casamiquela 1983: 104)

El numeral ‘1’ se puede utilizar como artículo indefinido (lo que podría tanto ser una influencia del mapudungun y/o del castellano como resultado de una tendencia universal):

(18) *chüyü a pashtray...*

uno REL hombre

‘un hombre...’ (Casamiquela 1983: 99, Huircapán 2019: 46)

(19) *pashtray a chüyü...*

hombre REL uno

‘un hombre...’ (Casamiquela 1983: 48, Huircapán 2019: 46)

Los múltiplos se forman con el numeral seguido del lexema *süwün* precedido del relacional *a*:

(20) *p’üch a süwün*

dos REL MULT

‘doble’

(21) *gütr a süwün*

tres REL MULT

‘triple’

Fuera de su combinación con numerales, el elemento *süwün* funciona como un adverbio local-temporal-modal ‘ahí, allí’, ‘entonces’, ‘así’.

Los frecuentativos se forman haciendo seguir a los numerales del lexema *yasüwun*, evidente derivado del multiplicador *süwün* mediante un prefijo *ya-* que puede haber sido un marcador de abstracción, cf. su homofonía con el prefijo de infinitivo *ya-*), siempre con el relacional *a* interpuesto:

(22) *chüyü a yasüwün*
 uno REL FREQ
 ‘una vez’

(23) *p’üch a yasüwün*
 dos REL FREQ
 ‘dos veces’

Los ordinales se forman mediante un sufijo *-ach* que parece haber sido en principio un nominalizador. Según la mayor parte de las fuentes, el único ordinal existente en la lengua sería ‘primero’

(24) *chüy-ach*⁴
 uno-ADV
 ‘primero’

Huircapán (2019: 45) ejemplifica otros ordinales que no están documentados en otras fuentes y que, por lo tanto, podrían ser neoformaciones:

(25) *gütr-ach*

⁴ Esta es la grafía normalizada aceptada por la OPG. Probablemente se trata de una grafía etimologizante. Según Casamiquela (1983: 78) la primera vocal era anterior no alta: *cheyach* (*ʔejaʔ*).

tres-ADV

‘tercero’

(26) **mal-ach**

cuatro-ADV

‘cuarto’

El sufijo en estos casos es aparentemente el mismo elemento adverbializador **-ach** que aparece por ejemplo en:

(27) **ashlkay-ach**

rodear.ADV

‘añrededor’.

del verbo:

(28) **-(a)shlkayü** ‘rodear’.

La homofonía con el sufijo nominalizador **-ach**, presente por ejemplo en (50) v. *infra*, puede ser casual.

Los distributivos se forman mediante la sufijación del adverbio **awauka** ‘cada’ (Huircapán 2019: 46):

(29) **gütr-awauka**

tres-DISTR

‘cada tres’

(30) **mal-awauka**

cuatro-DISTR

‘cada cuatro’

La combinación tras un numeral X del distributivo *-awauka* y el adverbializador *-ach* produce lexemas traducidos al castellano como ‘cada X veces’ (Huircapán 2019: 46):

(31) *gütr-awauk-ach*
tres-DISTR-ADV
‘cada tres veces’

(32) *mal-awauk-ach*
cuatro-DISTR-ADV
‘cada cuatro veces’

4. Etimologías de los numerales *günün* a *yajüch*

En esta sección nos ocuparemos de las etimologías que hasta el momento se han propuesto para los numerales de la lengua *günün* a *yajüch*. Se examinan desde este punto de vista cada una de las doce unidades léxicas vistas en (1).

4.1. *Chüyü* ‘1’

Greenberg y Ruhlen (2012: 166) derivan este numeral de una supuesta protoforma proto-amerindia (mencionando dos formas distintas, de presuntas lenguas o dialectos [en realidad se trata solo de dos fuentes que usan gráficas distintas y nombran de manera diferente a la misma lengua]):

(33) “proto-Amerind” (raíz 547 ONE₈) **čeñe* > GY (“gennaken”) *čeye*, (“puelche”) *čia*
‘1’

incluyendo en la comparación formas de otras lenguas principalmente amazónicas tales como el guató e idiomas de las familias caribe, arawá, etc, Esta comparación, es

implausible.

Las únicas lenguas amerindias con las que el GY tiene un parentesco genealógico demostrable mediante correspondencias fonológicas regulares son las lenguas con, con las que forma una familia lingüística que actualmente güünün-chon. De hecho, durante mucho tiempo pensé que los numerales ‘1’ del GY y del pC eran cognados plausibles y que permitían incluso su preconstrucción en la protolengua original de la familia;

(34) pGC ****čučī?** > GY **chüyü** : pC ***čoče?** ‘1’,

suponiendo una disimilación en GY ****č...č > č...j**. Sin embargo: no parece haber ningún otro ejemplo de tal disimilación en GY, por lo que ahora considero que la posibilidad de cognación en este caso es problemática. . Desde un punto de vista fonológico parece mejor la comparación

(35) pGC ****čuj(V)čV?** > GY **chüyach** ‘primero’, pC ***čoče?** ‘1’

El cambio pGC ****jč < pC *č** tiene al menos un antecedente en la serie cognada:

(36) pGC ***wajči** > GY **-waichü** ‘ladrar’, pC ***wejče-na** > H **wišna**, S **wisn?**, T **wačen**, Tsh **wašna** ‘perro’.

Sin embargo, esta comparación tampoco es del todo plausible. En el nivel morfológico, no parece haber otro ejemplo de un supuesto sufijo pGC ****VčV?**, mantenido en el formador de ordinales GY **-ach**. Por ello, creo que una reconstrucción más prudente sería la de una base monosilábica

(37) pGC ****ču-** ‘(o mejor ****čV-**) 1’,

que presumiblemente se habría sampliado de maneras diferentes en GY y en pC.

4.2. *P'üch* '2'

Según Greenberg (1987: 105, 264; Greenberg & Ruhlen 2007: 242-3) este numeral sería segmentable, con una consonante final que se reencuentra en '3', aunque no especifica cuál sería la función del presunto sufijo:

(38a) GY <*pe-č*> '2'

(39a) GY <*ge-č*> '3'.

Luego, la supuesta raíz GY <*pe-*> que estaría presente en el numeral '2' es comparada con otras formas de una supuesta agrupación genética a la que llama "Andean", que incluye una cantidad de lenguas de los Andes centrales, además de todas las de la Patagonia:

(40a) GY <*pe-*> '2': yagan *-paj* sufijo de dual, mapudungun *epu*, aymara *paja*, atacameño <*poja*> '2', etc.,

La misma raíz remontaría al "proto-amerindio", y tendrá cognados en formas de otros supuestos subgrupos como "Almosan", "Keresiouan", "Chibchan", "Paezan", etc.. Greenberg y Ruhlen (2012: 242) reconstruyen una protoforma para todas las formas comparadas por ellos:

(40b) "proto-Amerind" (raíz 821 TWO₁) **(ne-)pale*.

Esta comparación amerindia fue transformada en una etimología global por Bengtson y Ruhken (1994: 316-8), quienes reconstruyen la supuesta forma proto-mundial

(40c) "proto-World" **pal* '2'.

Ninguna de las propuestas anteriores está formulada en un marco histórico-comparativo ortodoxo, por lo que no resultan plausibles. En realidad (y dejando de lado

numerosos detalles fonéticos inexplicados por los autores), el punto de partida principal para la inclusión de la forma *gününa* a *yajüch* en estas supuestas etimologías, la segmentación del numeral *günün* a *yajüch* “<*pe-č*> ‘2’ a partir de una comparación con <*ge-č*> ‘3’”: como señalé hace ya tiempo (Viegas Barros 1995: 172), es incorrecto; las consonantes finales de los numerales ‘2’ y ‘3’ son fonemas distintos en un mismo contexto (posición final tras vocal centrak alta):

(38b) GY *p’üch* /*p’ɰts*/ ‘2’

(39b) GY *gütr* /*gɰʂ*/ ‘3’.

En ‘2’ se trata de una africada plana /*ts*/ y en ‘3’ de una africada retrofleja, Por tanto, la idea de que podrían ser un mismo formante presente en dos numerales distintos carece de fundamento.

Greenberg y Ruhlen (2012: 244), por otra parte, derivan -sin ninguna explicación- el mismo numeral GY (mencionado esta vez sin segmentación y como formas de supuestas lenguas o dialectos diferentes) de otra supuesta raíz proto-amerindia:

(41) “proto-Amerind” (raíz 825 TWO₅) **pit*. > GY (“puelche”) *beč*, “gennaken” *peč*.
‘2’

La postulación de dos etimologías distintas para un mismo ítem viola los principios elementales de la lingüística histórico-comparativa. Los supuestos cognados de GY *p’üch* ‘2’ en esta segunda etimología se encuentran todos geográficamente demasiado alejados, y en lo que respecta a la fonología y la morfología quedan –como de costumbre en los trabajos de Greenberg y de Ruhlen- numerosos detalles sin explicar.

La única forma aloglótica que resulta comparable con el numeral GY ‘2’ se encuentra en un verbo de la lengua tehuelche, geográficamente vecina

(42a) GY **p’üch* ‘2’ : T *pač’-me* ‘doblar, plegar’. (Viegas Barros 2005: 143, nota 6)

Aun cuando la raíz *pač’-* no se reencuentra en ningún otro lexema tehuelche

conocido (Fernández Garay 1998: 161), la comparación no presenta mayores problemas, El verbo tehuelche tiene el sufijo causativo *-me*, por lo que resulta fácil deducir que originalmente puede haber significado *‘hacer dos’, tal como ocurre con muchos verbos que significan ‘doblar’ en otras lenguas del mundo, incluido el castellano *doblar*, Se puede reconstruir entonces una protoforma en pGC:

(42b) pGC ****p’ɨč’** > GY ***p’úch** ‘2’, T **pač’-me** ‘doblar, plegar’

Habrían ocurrido sendas disimilaciones distintas de consonantes glotalizadas en GY y en tehuelche: ***p’...č’** > ***p’...ts** en GY, ***p’...č’** > **p...č’** en chon. Para este numeral GY es plausible, pues, un origen pGC (si bien con un cognado dentro de las lenguas chon solo registrado en tehuelche).

4.3. *Gütr* ‘3’

Para este numeral no se ha encontrado hasta ahora una etimología plausible, ni dentro ni fuera de la propia lengua GY. En algún momento, pensé que este numeral se podría relacionar etimológicamente con el verbo

(43) **-güshü** /-~~gɨʃ~~/ ‘atravesar’ (Casamieula 1983: 125 **ja’gɨʃɨ**)

suponiendo una referencia -en un presumible sistema prehistórico de cuenta por dedos- al dígito medio, el cual se encuentra justamente a la mitad de la mano, Entre las lenguas vecinas, hay un desarrollo diacrónico similar al supuesto aquí en tehuelche, donde el numeral ‘3’ proviene de la preposición que significa ‘en medio de’, cf. (Viegas Barros 2019):

(44) T **q-a:š**
 NUM-en.medio.de
 ‘3’

Lamentablemente, existe un escollo a nivel fonológico para esta etimología: no parece haber ningún otro ejemplo de fluctuación o intercambio –condicionado o no- entre las consonantes retroflejas fricativa ξ y africada $t\xi$. Esto rebaja la hipótesis a una simple conjetura.

4.4. *Malü* ‘4’

Este numeral es un préstamo del mapudungun

(45a) mapudungun *meli*. > GY *malü* ‘4’ (Golluscio 2009; señalado al menos desde Müller 1882: 439).

Se trataría de un préstamo relativamente antiguo, anterior al cambio pre-GY **e* > GY *a* (Viegas Barros 2021).

Del GY este numeral pasó en préstamo a su vez al tehuelche del siglo XIX

(45b) GY *malü* > T (Schmid 1912) <**malo**> ‘4’,

aunque esta forma desapareció en el tehuelche más recientemente documentado.

4.5. *Tank* ‘5’

Según Huircapán (2019: 43) este numeral sería originalmente un adjetivo ‘petiso’, el cual se usó también para referirse secundariamente al dedo meñique. Como el sistema de cuenta por dedos entre los *günün* a *küna* comenzaba por el dedo pulgar, el meñique representaba el número 5. O sea que en este caso habría ocurrido toda una evolución semántica:

(46) *tank* ‘petiso’ > ‘dedo meñique’ > ‘5’

4.6. *Trüman* ‘6’

Las etimologías hasta el momento propuestas para este numeral son problemáticas.

De acuerdo con Orden (2017: 110) este numeral podría ser un compuesto formado a partir de ‘3’:

(47) *(*gü*)*trü-man*

tres-?

‘6’,

pero el significado de la presunta segunda base queda sin develar.

Por su parte, Huircapán (2019: 43) postula que este numeral habría poseído el significado originario de ‘víspera’, relacionándolo con el sustantivo

(48) *trümün* ‘noche’.

Sin embargo, una vinculación semántica entre ‘víspera’ (o ‘noche’) y ‘6’ no resulta clara.

4.7. *Katrp’üch* ‘7’

El numeral *katrp’üch* ‘7’ incluye en su parte final, según todos los indicios, a *p’üch* ‘2’, pero la parte inicial es, en principio, enigmática:

(49a) *katr-p’üch*

?-dos

‘7’

Es natural suponer que el comienzo *katr-* haya estado relacionado con una antigua expresión del número ‘5’, pero la forma históricamente registrada para este numeral en GY es muy distinta (*tank*, como se ha visto). Orden (2017: 110) y Huircapán (2019: 43) encuentran un indicio favorable a esta hipótesis raíz en el lexema *akatrach* ‘manada’, que se puede analizar también como un derivado de una antigua raíz de significado ‘mano’:

(50) *a-katr-ach*

ADJ-*mano-NMZ

‘manada’.

En lo que respecta a la semántica, el significado original de este lexema habría sido *‘lo que se puede contar en una mano’, y hay paralelos para este desarrollo en otras lenguas del mundo (como en la propia palabra *manada* del castellano, derivada de *mano*, v. Coromines 2009: 355). El análisis morfológico y etimológico del numeral ‘7’ sería entonces el siguiente:

(49b) *katr-p’ûch*

*mano-dos

‘7’

4.4.2. *Pusa* ‘8’

También préstamo del mapudungun:

(51a) mapudungun *pura* > GY *pusa* ‘8’ (Viegas Barros 2003b: 627; Golluscio 2009).

La forma GY había sido tomada previamente del quechua

(51b) quechua *pusaq* > napudungun *pura* ‘8’ (Holmer 1960: 47),

y posiblemente esté relacionada de alguna manera con aimara *pusi* ‘4’.

La forma GY habría sido tomada de alguna variante austral del mapudungun, en la cual la fricativa intervocálica debió ser sorda: **puša* (Viegas Barros 2005).

Del GY este numeral pasó en préstamo al teushen y al tehuelche

(51c) GY *pusa* > TshS <*posha*>, T *po:š* ‘8’ (Viegas Barros 2003b: 627).

4.9. *Chüyüba* ‘9’

Este numeral es claramente segmentable;

(52) *chüyü-ba*

uno-PRIV

‘9’

O sea: ‘falta (*-ba*) uno (*chüyü*) [para diez]’⁵. Es el único numeral de una lengua indígena patagónica formado mediante una estrategia sustractiva.

4.10. *Ts’amatskü* ‘10’

En un trabajo previo (Viegas Barros 2003a) propuse una etimología para este numeral, dentro del marco de la hipótesis de parentesco günün-chon. La parte inicial sería una antigua base

(53a) pre-GY **ts’ama-* ‘mano’,

⁵ ‘Menos uno o falta uno’ de acuerdo con Orden (2017: 110, ‘carente de uno [para ser diez]’ según Huircapán (2019: 43).

actualmente desaparecida de la lengua, pero con eventuales cognados en las lenguas chon:

(53b) pC *č'en > S čin, T č'én, TshS <tchan>, TshN <cheme> 'mano'.

Y el segmento final *-tskü* (*-tkü* en raíces en que ocurre la consonante *t*) sería un sufijo de dual, que aún sería reconocible -fossilizado- en nombres de partes pares del cuerpo como los siguientes:

(54a) *(-)ats'û-tsök 'oreja-DU' > (-)ats'ütük 'oreja(s)'
 *(-)a-tsk(ü) 'pie-DU' > (-)atsk(ü) 'pie(s)'
 *-gû-tsk 'testículo-DU' > -gûtsk 'testículos'
 *ate-tk(ü) 'riñón-DU' > atetk(ü) 'riñones'
 *ate-tk ~ *atü-tk 'ojo-DU' > atetk ~ atûtak 'ojo(s)'

Este antiguo sufijo sería cognado del clítico tehuelche de dual:

(54b) T =tk
 'dual'.

Según esta hipótesis, el numeral GY '10' habría significado originalmente *'ambas manos'. Esta hipótesis fue recogida (con alguna modificación) por Huircapán (2019: 44)

4.11. *Pataka* '100'

Este es un préstamo muy evidente:

(55a) mapudungun *pataka* > GY *pataka* (Viegas Barros 2003b: 627; Golluscio 2009)-

La forma mapudungun procede del aimara, y esta -a su vez (Cerrón Palomino 2000)- del quechua

(55b) quechua *paçak* > aimara *pataka* > mapudungun *pataka*.

Desde el GY el numeral pasó en préstamo a su vez a las lenguas chon de la Patagonia continental

(55c) GY *pataka* > Tsh <*pataca*>, T *patak* '100'.

Queda sin explicar un detalle fonético: por qué razón la consonante final *k*' de '100' adquirió en tehuelche una glotalización, no presente en la lengua de la que provenía el préstamo.

4.12. *Warranka* '1.000'

Se trata de otro préstamo muy conocido:

(56a) mapudungun *waranka* > GY *warranka* '1.000' (Viegas Barros 2003b: 647; Golluscio 2009),

préstamo a su vez del quechua o del aimara

(56b) quechua y/o aimara *waranqa* > mapudungun *waranka* '1.000'.

Es difícil decidir cuál de las dos lenguas, el quechua o el aimara, es en este caso la originaria (Adelaar y Muysken 2004: 549).

Del GY este numeral pasó en a las lenguas chon continentales:

(56c) GY *warranka* > Tsh <*hwaranca*>, T *warenq* '1.000'-

Aunque no ha sido explicado hasta ahora cómo o por qué se produjo, el remplazo de una velar original por una uvular no es desconocido en préstamos del GY al T, p. ej. en:

- (57) guaraní *karaʔi* > GY *kadaj* > T *qa:de* ‘hombre blanco’
 castellano *caballo* > GY *kawal* > T *qawel* ‘caballo’

Como en en el caso de ‘100’, la consonante final de la forma tehuelche *warenq*’ adquirió una glotalización que tampoco ha recibido hasta el momento explicación diacrónica.

5. Conclusiones

El sistema numeral de la lengua güñün a yajüch es decimal y consta de doce ybudades para los cardinales: los diez primeros dígitos, a los que se agregan ‘100 y ‘1000’’. Las deenas, centenas y millares se forman por multiplicación, colocando la cifra más baja a la izquierda (‘2 x 10’ = ‘20’, ‘2’ x 100’ = ‘200’, etc.), los numerales intermedios entre decenas, centenas, etc. ee forman de manera aditiva agregando las cifras más bajas a la derecha (‘[2 x 10] + 1’ = ‘21’, ‘[2 x 100] + [2 x 10] + 1_i’ = ‘221’, etc.). Múltiplos y frecuentativos se forman mediante sintagmas en los que un numeral cardinal determina a un núcleo. Ordinales, distributivos y frecuentativo-distributivos son derivados de los numerales cardinales. No parece haber un orden fijo de numerales y sustantivos, pudiendo el numeral tanto anteponerse como posponerse en el sintagma al núcleo nominal.

En cuanto al origen de los numerales, la evidencia comparativa sugiere que los numerales GY más antiguos son -como a menudo sucede en las lenguas del mundo- los más bajos (‘1’ y ‘2’), los cuales se puede suponer que remontarían a un nivel proto-güñünchön. Dos de los restantes numerales (‘7’ y ‘9’) son compuestos. y cuatro (a saber: ‘4’, ‘8’, ‘100’ y ‘1.000’) préstamos del mapudungun⁶. Finalmente, para los dos numerales restantes

⁶ El préstamo de los numerles ‘100’ y ‘1.000’ se comprende bien dada su necesidad para formar un sistema decimal. EN cambio, la transferencia léxica de los numerales ‘4’ y ‘8’ tiene que tener una base

(‘3’ y ‘6’) no existen hasta ahora etimologías claras y convincentes, aunque se han propuesto o se pueden proponer algunas hipótesis problemáticas.

Se puede presumir que el sistema original habría estado reducido a los numerales más bajos, y en algún momento se habría ampliado a un sistema quinquenal mediante la llamada “cuenta por dedos”, tan ampliamente extendida entre los pueblos del mundo (Blažek 1999). Hay por lo menos tres indicios de la existencia de esa antigua cuenta por dedos en la prehistoria del GY:

- (a) el numeral ‘5’ también significa ‘dedo meñique’,
- (b) el numeral ‘10’ provendría del dual de un antiguo sustantivo de significado ‘mano’,
- (c) el primer formante del numeral ‘7’ parece haber sido también otro antiguo sustantivo para ‘mano’.

La influencia cultural de los mapuches habría impulsado –en parte mediante préstamos léxicos directos- el desarrollo de un sistema decimal. Habiendo decimalizado de tal manera su sistema numeral, el GY ejerció luego la misma influencia sobre las lenguas chon de la Patagonia continental (teushen y tehuelche), también pasando a ellas en préstamo los numerales que había recibido de la lengua de los mapuches (‘4’, ‘8’, ‘100’ y ‘1.000’).

La extensión de los sistemas numerales decimales a lo largo de la Patagonia continental es sin duda un fenómeno areal. Este tipo de sistemas se extendió a lenguas de cazadores recolectores, como los güñün a küna, a partir de la lengua de los mapuches, un pueblo agricultor. La transferencia de sistemas decimales de lenguas de pueblos agricultores a lenguas de pueblos cazadores-recolectores es un fenómeno bien documentado en diversas partes del mundo (Epps *et al.* 2012).

cultura, De hecho, en la cultura mapuche el número ‘4’ es alta relevancia (hay cuatro divinidades, cuatro cielos, cuatro direcciones, etc.), pero las posibles razones para considerar la posible importancia cultural de ‘8’ son hasta el momento meramente especulativas (¿quizás solo por ser el doble de ‘4’?).

Referencias

- Adelaar, W. F. H. y P. C. Muysken (2004): *The languages of the Andes*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Blažek, V. (1999): *Numerals: Comparative etymological analyses and their implications*. Brno: Masarykova Univerzita.
- Casamiquela, R. M. (1983): *Nociones de gramática del gñüna küne*. París: Centre National de la Recherche Scientifique-PUF.
- Cerrón Palomino, Rodolfo (2000): *Lingüística aimara*. Lima: Centro de Estudios Andinos “Bartolomé de las Casas”.
- Claraz, J- (1988): *Diario de viaje de exploración al Chubut 1865-1866*. Estudio preliminar y mapa por R. Casamiquela, traducción del vocabulario y apéndice, bibliografía y epílogo por M. Hux. Buenos Aires: Marymar.
- Coromines, J. (2009): *Breve diccionario etimológico de la lengua castellana*. Madrid: Gredos / Del Nuevo Extremo. 3ª. ed. muy revisada y mejorada. Prólogo de J. A. Pascual. (1ª. ed.: 1961).
- Cox, G. (1863): *Viaje en las rejiones septentrionales de la Patagonia. 1862-1863*. Santiago de Chile: Imp. Nacional.
- Epps, P., C. Bowern, C. A. Hansen, J. H. Hill y J. Zentz (2012): On numeral complexity in hunter-gatherer languages. *Linguistic Typology* 16: 41-109.
- Fernández Garay, A. V. (1998): *El tehuelche. Una lengua en vías de extinción*. Prólogo de C. Clairis. Ed. Claudio Wagner (*EF*, Anejo 15). Valdivia: Univ. Austral de Chile, Fac. de Filosofía y Humanidades. (Versión revisada y resumida de Fernández Garay 1993b).
- Gerzenstein, A. (1968): *Fonología de la lengua gñüna-këna*. (Cuadernos de Lingüística Indígena, vol. 5), Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, Centro de Estudios lingüísticos..
- Golluscio., L. A. (2009): Loanwords in Mapudungun, a language of Chile and Argentina. En: M. Haspelmath y U. Tadmor (Eds.) *Loandwords in the World's Languages. A Comparative Handbook*: 1035-1071. Berlin/Nueva York: Walter de Gruyter.

- Greenberg, J. H. (1960): General classification of Central and South American languages. En: A. F. C. Wallace: (ed.), *Men and cultures: selected papers of the 5th International Congress of Anthropological and Ethnological Sciences (1956)*: 791-4. Philadelphia, Univ. of Pennsylvania Press.
- Greenberg, J. H. (1965): Some universals of grammar with particular reference to the order of meaningful elements. En: J. H. Greenberg (ed.), *Universals of Language*, 2a. ed.: 73.113. Cambridge: MIT Press.
- Greenberg, J. H. (1987): *Language in the Americas*. Stanford: Stanford Univ. Press.
- Greenberg, J. H. y M. Ruhlen (2007): *An Amerind Etymological Dictionary*. Versión 12. Stanford: Stanford Univ., Dept. of Anthropological Sciences. http://pubman.mpdl.mpg.de/pubman/item/escidoc:406456:3/component/escidoc:406455/amerind_greenberg2007_s.pdf
- Hale, H. (1846): *United States Exploring Expedition during the years 1838, 1839, 1840, 1841, 1842 under the command of Charles Wilkes, U.S.N.*, vol. VII, (Ethnography and Philology). Philadelphia: Lea and Blanchard, xii + 1 mapa + 666 p.
- Harrington, T. (s.f.): *Vocabulario güniina küne*. (Ms.).
- Holmer, N. M. (1960): Chapters of Comparative Amerindian. II, *Språkliga Bidrag* 3 (15): 27-54. Lund.
- Huircapán, N. G. D. (2019): *Shüptun: estudio del idioma de los Güniün a küna*. Contribuciones de N. Lucero Tsilga *et al.* Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Ed. para la Organización del Pueblo Günün a Küna (OPG).
- La Grasserie, R. De (1902): Contribution à l'étude des langues de la Patagonie. Vocabulaire Pehuelche, *12 Congres Internationale des Americanistes, 1900*, París: 339-54.
- Lehmann-Nitsche, R. (1913): El grupo lingüístico Tshon de los territorios magallánicos. *Rev. del Museo de La Plata* 22: 217-76.
- Malvestitti, M. y M. E. Orden (2014): *Güniün a yajütshü. El Vocabulario Puelche documentado por Roberto Lehmann-Nitsche*. Santa Rosa: Universidad Nacional de La Pampa, Facultad de Ciencias Humanas.
- Milanesio, D. (1917): *Estudios y apuntes sobre las lenguas en general y su origen divino. Particularidades sobre las lenguas de la Patagonia*, Buenos Aires: Imprenta San

Martín.

- Müller, F. (1882): *Gundriss der Sprachwissenschaft*. II Band: *Die Sprache der schlichthaarigen Rassen*. I Abtheilung: *Die Sprache der Australischen, der Hyperboreischen und der Amerikanischen Rassen*. Viena: A. Hölder, K. K. Hof- und Universitäts Buchhändler.
- Muysken, P. C. (2004): The languages of Tierra del Fuego. En: W.F.H. Adelaar & P.C. Muysken, *The languages of the Andes*: 550-584. Cambridge: Cambridge Univ. Press.
- Najlis, E. L. (1975): *Diccionario selknam*. (Lingüística y Filología, vol. 4). Buenos Aires: Univ. del Salvador, Fac. de Historia y Letras, Inst. de Filología y Lingüística.
- Orden, M. E. (2017): *Descripción de la lengua günüin a iajüch*. Tesis de doctorado. Bahía Blanca: Universidad Nacional del Sur.
- Outes, F. F. (1928): Vocabulario y fraseario genakenn (puelche) reunidos por Juan Federico Hunziker en 1864. *Revista del Museo de La Plata* 31: 61-294.
- Schmid, T. (1912): Grammar of the Tsoneca Language. (Two linguistic treatises on the Patagonian or Tehuelche language, edited with an introduction by R. Lehmann-Nitsche). *Actas del 17º Congreso Internacional de Americanistas(1910)*: [1-41], Buenos Aires.
- Trombetti, A. (1907): *Come si fa la critica di un libro. Con nuovi contributi alla dottrina della monogenesi del linguaggio e alla glottologia generale comparata*, Bolonia: Libreria Treves.
- Viegas Barros, J. P. (1988): Contribución al estudio comparativo de las lenguas gününa küne y chon. Una lista de posibles cognados, *Mundo Ameghiniano* 8: 40-56. Viedma: Fundación Ameghino.
- Viegas Barros, J. P. (1992): La familia lingüística tehuelche, *Revista Patagónica* 54: 39-46. Buenos Aires.
- Viegas Barros, J. P. (1995): La clasificación de las lenguas patagónicas. Revisión de la hipótesis del grupo lingüístico "andino meridional" de Joseph H. Greenberg, *Cuadernos del Instituto Nacional de Antropología y Pensamiento Latinoamericano*, 15: 167-184. Buenos Aires: Secretaría de Cultura, INAPL.
- Viegas Barros, J. P. (2003a): Un caso de (posible) degramaticalización en gününa küne y la

- hipótesis de parentesco gүнүna күne-chon, *Actas del IX Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística (SAL)*, Córdoba: Univ. Nac. de Córdoba, Fac. de Lenguas, Centro de Investigaciones Lingüísticas, Córdoba, 14-16 de noviembre de 2002. CD-ROM.
- Viegas Barros, J. P. (2003b): Conjeturas sobre la prehistoria de los hablantes de lenguas chon a partir del léxico proto-chon reconstruido. *Cuadernos del Instituto Nacional de Antropología y Pensamiento Latinoamericano* 19: 613-633. Buenos Aires.
- Viegas Barros, J. P. (2005): *Voces en el viento. Raíces lingüísticas de la Patagonia*. Buenos Aires: Mondragón, Col. Americanista “El Suri”.
- Viegas Barros, J. P. (2019): Diferencias cronolectales en los numerales de la lengua Aonekko ’A’ien (Tehuelche). (Ms). Disponible en *Academia.edu*. https://www.academia.edu/43107636/DIFERENCIAS_CRONOLECTALES_EN_LOS_NUMERALES_DE_LA LENGUA_AONEKKO_AIEN_TEHUELCH
- Viegas Barros, J. P. (2021): Una hipótesis sobre la diacronía del sistema vocálico de la lengua gүнүн a yajüch. *Voces habitadas. Recorridos lingüísticos en homenaje a Ana Fernández Garay*: 257-273. Comps. M, Malvestitti y M, E, Orden. Santa Rosa: EdUNLPam.